

Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie sąǳcie, abyście nie sąǳeni byliście.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie sąǳcie aby nie zostalibyście osąǳeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie sąǳcie,* ** abyście nie zostali osąǳeni. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie sąǳcie, aby nie zostaliście osąǳeni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie sąǳcie aby nie zostalibyście osąǳeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przestańcie osąǳać, abyście nie zostali osąǳeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie sąǳcie, abyście nie byli sąǳeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie sąǳcie, abyście nie byli sąǳeni;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie sąǳcie, abyście nie byli sąǳeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie sąǳcie, abyście nie byli sąǳeni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie sąǳcie, abyście nie byli sąǳeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie sąǳcie, abyście nie zostali osąǳeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie osąǳajcie, abyście nie byli osąǳeni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie osąǳajcie, a nie będziecie osąǳeni;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie osąǳajcie innych, aby Bóg was nie osąǳił,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie osąǳajcie, abyście nie zostali osąǳeni.

¹⁾ Może chodzić o zwyczaj sąǳenia.

²⁾ <x>520 14:3-4</x>; <x>530 4:5</x>; <x>530 5:12</x>; <x>660 4:11-12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не судіть, щоб і вас не судили;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie rozstrzygajcie aby nie zostalibyście rozstrzygnięci;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie sądźcie, abyście nie byli osądzeni;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie sądźcie, abyście nie byli sądzeni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Przestańcie osądzać, żebyście nie byli osądzeni;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie krytykujcie innych, to i sami tego nie doświadczycie.